



*Authors: Ljubomir Radovančević, Croatia; Đurđa Vukelić-Rožić, Croatia*



[http://images.replacements.com/images/images5/china/B/big\\_sky\\_carvers\\_wild\\_horses\\_dinner\\_plate\\_P0000301205S0008T2.jpg](http://images.replacements.com/images/images5/china/B/big_sky_carvers_wild_horses_dinner_plate_P0000301205S0008T2.jpg)

\*

**Zoran AntoniĆ, Serbia**

Haiku je nagrađen Specijalnom pohvalom na "7<sup>th</sup> Literary Festival Suruga Baika 2005" i objavljen trojezično u knjizi "НА КРАЈУ ДАНА / НА КРАЯ НА ДЕНЯ / AT THE END OF THE DAY" (Novi Sad, 2005.)

This haiku has been selected to receive the Suruga Baika Literary Honorable Mention Award for the 7<sup>th</sup> Literary Festival 2005 in Japan and published first time in the book "НА КРАЈУ ДАНА / НА КРАЯ НА ДЕНЯ / AT THE END OF THE DAY" (a three-lingual Serbian-Bulgarian haiku Anthology)

Старац за коњем  
заора последњу бразду  
и своју сенку.

Starac za konjem  
zaora poslednju brazdu  
i svoju senku.

The old man with horse  
is plowing a last rut  
and his shadow.  
*Translated by the author*

Селянин след коня  
изора последната бразда  
и сянката си.  
*Translated by Мила Васов*

ソラン・アントーニッチ

馬とともに  
農夫耕す  
最後の畝とおのが影

*Japanese translation by Ban'ya Natsuishi*

Das Greis mit dem Pferd  
pflügte die letzte Furche  
und seinen Schatten.  
*Translated by the Autor*

Старик за лошадию  
бспахал последнюю борозду  
и свою тень.  
*Translated by проф. Саши Шево*

Le viellard avec son cheval  
laboure le dernier sillon  
et aussi son ombre.

*Translated by Mirjana Mihajlovic*

\*

**HAIGA: Branka Vojinović-Jegdić, Montenegro**



U malom mjestu  
Veliki događaj –  
Trka konja

In a small place  
An important happening –  
A horse race

**Branka Vojinović-Jegdić, Montenegro**

\*

promrzla noć –  
gavran kljuca  
oko mrtvog konja

cold night –  
raven pecking at  
an eye of a dead horse

**Ljubomir Radovančević, Croatia**

\*

**HAIGA: Rudi Stopar, Slovenia**



konj pije vodu  
na grivu sjedne leptir  
nije smetnja

a horse drinks water  
on the mane sits a butterfly  
no bother

*translated by the author*  
**Rudi Stopar, Slovenia**

\*

**HAIGA: Đurđa Vukelić-Rožić, Croatia**



Božić s bakom –  
sjećanja na  
stare dane...

Christmas with granny –  
remembering those  
old days...

**Đurđa Vukelić-Rožić, Croatia**

*If not otherwise stated, English and Croatian translations by Đ.V.Rožić*

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://www.diogenpro.com>

NE KOPIRATI